

C-563

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-563

An Act to ensure that appropriate health care services are
provided to First Nations children in a timely manner

FIRST READING, JUNE 13, 2008

MS. KEEPER

C-563

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-563

Loi visant à assurer la prestation de services de soins de santé
appropriés dans les meilleurs délais aux enfants des
Premières Nations

PREMIÈRE LECTURE LE 13 JUIN 2008

M^{ME} KEEPER

SUMMARY

This enactment implements Jordan's principle to provide that, if the Government of Canada has an obligation to pay for health care services that have been provided to a First Nations child whose ordinary residence is on a reserve, the first department of that government that is requested to pay for those expenses shall do so in a timely manner.

SOMMAIRE

Le texte met en oeuvre le principe de Jordan selon lequel le ministère fédéral qui, le premier, se voit demander d'assumer les frais des services de soins de santé fournis à un enfant d'une première nation dont la résidence habituelle est située dans une réserve doit le faire dans les meilleurs délais, si le gouvernement fédéral est tenu de payer de tels frais.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-563

PROJET DE LOI C-563

An Act to ensure that appropriate health care services are provided to First Nations children in a timely manner

Loi visant à assurer la prestation de services de soins de santé appropriés dans les meilleurs délais aux enfants des Premières Nations

Preamble

WHEREAS Jordan was a First Nations child who was unable to move from a hospital to a family home as a result of a dispute between departments of the Government of Canada as to which department should bear responsibility for the cost of providing health care services to Jordan in his home;

WHEREAS as a result of this dispute Jordan died in hospital without ever having been able to live in a family home;

WHEREAS there are frequent disputes among departments of the federal and provincial governments in respect of where the responsibility lies for the payment for health care services provided to a First Nations child whose ordinary residence is on a reserve;

AND WHEREAS the Government of Canada wishes to make sure that funding disputes of this nature do not prevent First Nations children from receiving appropriate health care;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *First Nations Children's Health Protection Act*.

Attendu :

que Jordan était un enfant d'une première nation dans l'incapacité de quitter l'hôpital pour un foyer familial en raison d'un différend entre des ministères fédéraux sur la question de savoir lequel assumerait les frais des services de soins de santé à domicile pour Jordan;

que Jordan est décédé à l'hôpital en raison de ce différend et qu'il n'a jamais pu vivre dans un foyer familial;

qu'il existe fréquemment des différends entre les ministères des gouvernements fédéral et provinciaux sur la responsabilité du paiement des services de soins de santé fournis à un enfant d'une première nation dont la résidence habituelle est située dans une réserve;

que le gouvernement fédéral souhaite s'assurer que les différends de cette nature en matière de financement n'empêchent pas un enfant d'une première nation de recevoir des soins de santé appropriés,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur la protection de la santé des enfants des Premières Nations*.

Préambule

Titre abrégé

INTERPRETATION

Definitions	2. The following definitions apply in this Act.
"department" « ministère »	"department" means a department of the Government of Canada set out in Schedule I to the <i>Financial Administration Act</i> .
"First Nations child" « enfant d'une première nation »	"First Nations child" means a person under the age of eighteen years who is registered as an Indian under the <i>Indian Act</i> , or is entitled to be so registered, and includes a legally adopted child and a child adopted in accordance with 10 Indian custom.
"ordinary residence" « résidence habituelle »	"ordinary residence" in respect of a First Nations child means the place in which the child ordinarily resides or would ordinarily reside if not for the fact that child has had to 15 reside elsewhere in order to receive appropriate medical treatment.
"reserve" « réserve »	"reserve" has the same meaning as in the <i>Indian Act</i> .

PAYMENT PRINCIPLE

Payment for health care services	3. Where the Government of Canada has an 20 obligation to pay for health care services that have been provided to a First Nations child whose ordinary residence is on a reserve, payment for those services shall be made within 30 days by the department that is first presented 25 with a claim for payment in respect of those services.
----------------------------------	--

REPORT TO PARLIAMENT

Report on failure to pay	4. Where the department referred to in section 3 fails to make a payment as required by that section, the Minister responsible for that 30 department shall, within 30 days after becoming aware of the failure, cause a report to be laid before both Houses of Parliament detailing the reasons for the failure.
--------------------------	---

REIMBURSEMENT AND DISPUTE RESOLUTION

Application for reimbursement	5. If the department that makes a payment 35 under section 3 is not the department that would normally be responsible for making that payment, and the responsible department fails to reimburse it within 30 days, the department that
-------------------------------	--

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
« enfant d'une première nation » Personne âgée de moins dix-huit ans qui est inscrite à titre 5 d'Indien conformément à la <i>Loi sur les Indiens</i> , ou qui a droit de l'être. Sont compris dans la présente définition les enfants légalement adoptés, ainsi que les enfants adoptés selon la coutume indienne.	« enfant d'une première nation » 5 "First Nations child"
« ministère » Ministère du gouvernement fédéral 10 mentionné à l'annexe I de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	« ministère » 10 "department"
« réserve » S'entend au sens de la <i>Loi sur les Indiens</i> .	« réserve » "reserve"
« résidence habituelle » Dans le cas d'un enfant 15 d'une première nation, lieu où l'enfant réside habituellement ou résiderait habituellement s'il ne devait pas résider ailleurs pour recevoir le traitement médical approprié.	« résidence habituelle » 15 "ordinary residence"

PRINCIPE DU PAIEMENT

3. Lorsque le gouvernement fédéral est tenu 20 de payer les frais des services de soins de santé fournis à un enfant d'une première nation dont la résidence habituelle est située dans une réserve, le ministère qui, le premier, reçoit la demande de paiement à l'égard de ces services 25 paie les frais dans les trente jours.	Paiement des services de soins de santé
--	---

RAPPORT AU PARLEMENT

4. Lorsque le ministère mentionné à l'article 3 ne s'acquitte pas du paiement visé à cet article, le ministre responsable fait déposer devant les deux chambres du Parlement, dans 30 les trente jours après avoir pris connaissance du défaut de paiement, un rapport en détaillant les motifs.	Rapport sur le défaut de paiement
---	-----------------------------------

REMBOURSEMENT ET RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

5. Si le ministère qui effectue le paiement visé à l'article 3 n'est pas celui normalement 35 chargé de le faire et que le ministère responsable ne lui en rembourse pas le montant dans les trente jours, le ministère qui a effectué le	Demande de remboursement
--	--------------------------

made the payment may apply to the person appointed under section 6 for an order providing for the reimbursement of that payment by the responsible department.

paiement peut demander à la personne nommée conformément à l'article 6 de délivrer une ordonnance enjoignant au ministère responsable d'effectuer le remboursement.

Dispute
resolution
services

6. The Minister of Indian Affairs and Northern Development shall, in accordance with regulations made under section 7, appoint a person to provide dispute resolution services in respect of any disputes that may arise between departments or between a department and a provincial government regarding responsibility for making a payment for health care services provided to a First Nations child whose ordinary residence is on a reserve.

5 6. Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien nomme, conformément aux règlements pris en vertu de l'article 7, une personne chargée de fournir des services de règlement de différends pour tout différend survenant entre des ministères ou entre un 10 ministère et un gouvernement provincial quant à la responsabilité du paiement des services de soins de santé fournis à un enfant d'une première nation dont la résidence habituelle est située dans une réserve. 15

5 Services de
règlement des
différends

REGULATIONS

Regulations

7. The Governor in Council shall, within six 15 months after this Act comes into force, make regulations respecting

(a) the appointment of the person referred to in section 6;

(b) the powers that may be exercised by that 20 person, and the circumstances under which they may be exercised, and the procedures to be followed by that person, in providing dispute resolution services; and

(c) any other matters necessary to carry out 25 the purposes and provisions of this Act.

RÈGLEMENTS

Règlements

7. Dans les six mois suivant l'entrée en 15 vigueur de la présente loi, le gouverneur en conseil prend des règlements concernant :

a) la nomination de la personne visée à l'article 6; 20

b) les pouvoirs que peut exercer cette 25 personne, les circonstances dans lesquelles ils peuvent être exercés et les procédures à suivre pour fournir des services de règlement de différends;

c) toute autre mesure d'application de la présente loi.